

Prosodie du français ivoirien : influences des langues locales ou tendances panafricaines ?

Emmanuel Nketia
Jeff Tennant
Western University

Dans cette étude, nous abordons le rythme prosodique du français parlé en Côte d'Ivoire. S'il est vrai que la dimension segmentale du français ivoirien est assez bien documentée (Simard 1994; Kouadio 2008; Boutin et Turscan 2009; Assémou 2020), il n'y a pas eu jusqu'ici de recherches systématiques de la prosodie de cette variété. Par ailleurs, si des études portant sur la prosodie du français parlé dans d'autres pays de l'Afrique de l'Ouest ont pu révéler l'existence de tendances panafricaines (Bordal et Skattum 2014 ; Obin et al. 2012), les travaux mentionnés ci-dessus sur le français ivoirien montrent des influences des langues ivoiriennes sur la phonologie segmentale. Par ailleurs, des études portant spécifiquement sur le rythme prosodique dans des pays voisins suggèrent la possibilité d'effets de contact avec les langues locales (Olivo 2011; Gut et al. 2001 ; Gut et Milde 2002). Compte tenu de la vitalité des langues ivoiriennes et le niveau élevé d'emploi du français dans le pays (Simard 1994), la Côte d'Ivoire représente un cas très intéressant qui demande à être étudié afin de broser un portrait plus complet de la prosodie du français parlé en Afrique.

Nous menons une étude du rythme prosodique sur le corpus PFC (Phonologie du Français Contemporain) Abidjan (Durand et al. 2009 ; Boutin et Turscan 2009). Notre analyse porte sur la lecture à voix haute du passage « Le premier ministre ira-t-il à Beaulieu ? » par les quatorze personnes enregistrées, dont les langues locales incluent l'akan, le mandé et le kru. Un extrait de deux minutes est analysé pour chaque enregistrement. Nous nous sommes servis du Montreal Forced Aligner pour faire l'alignement automatique des segments dans des TextGrids sous Praat (Boersma et Weenink 2024). Après la vérification manuelle de l'alignement, nous avons calculé des mesures rythmiques (Ramus et al. 1999 ; Grabe et Low 2002; Dellwo 2006) à l'aide de Correlatore (Mairano et Romario 2009) en éliminant les pauses remplies, les faux départs et les allongements d'hésitation.

Des résultats préliminaires sur trois locutrices et trois locuteurs montrent que, pour la mesure nPVI-V, la moyenne de 42.5 (écart-type de 4.5) situe le français ivoirien clairement dans la zone de la rythmicité syllabique, cette valeur étant très proche de celle observée pour le français européen par Grabe et Low (2002). Les autres mesures corroborent cette tendance : %V (moyenne de 44.9 et écart-type de 1.5), ΔV (moyenne de 48.6 et écart-type de 5.0), et VarcoV (moyenne de 48.6 et écart-type de 3.7). La locutrice qui a l'akan comme langue maternelle montre la valeur la plus élevée pour trois mesures (nPVI-V, ΔV , VarcoV), ce qui suggérerait une tendance à une rythmicité moins syllabique que la tendance générale. Cependant, compte tenu du fait que nous n'observons pas d'homogénéité dans les langues maternelles des locutrices et locuteurs qui ont des valeurs nettement inférieures à la moyenne pour nPVI-V (mandé, kru), pour ΔV (mandé) et pour VarcoV (kru), ces résultats ne permettent pas de déceler à ce stade de nos recherches un effet des langues ivoiriennes sur le rythme du français.

Si ces résultats préliminaires sont peu concluants en ce qui concerne nos hypothèses, l'on pourrait mettre en question l'efficacité des mesures rythmiques comme caractérisation du rythme d'une variété de langue (Avaniti 2012). Par conséquent, dans l'analyse que nous présenterons sur les quatorze personnes enregistrées dans le corpus, nous allons également quantifier la durée

relative des syllabes en fonction de leur place dans le syntagme accentuel (Kaminskaïa 2018) pour compléter les mesures du rythme globale par des données sur le rythme local.

Références bibliographiques

Boersma, Paul, et David Weenink. 2024. Praat: doing phonetics by computer. Version 6.4.05. URL <http://www.praat.org/>.

Bordal, Guri et Ingse Skattum. 2014. La prosodie du français en Afrique-traits panafricains ou traits de la langue première ? Les cas de locuteurs natifs de quatre langues : sango, bambara, wolof et tamasheq. Dans *La phonologie du français : normes, périphéries, modélisation. Mélanges pour Chantal Lyche*, sous la direction de Jacques Durand, Gjert Kristoffersen, Bernard Laks, Julie Peuvergne, 119–152. Paris. Presses Universitaires de Paris Ouest.

Boutin, Béatrice Akissi et Gabor Turcsan. 2009. La prononciation du français en Afrique : La Côte d’Ivoire, Dans *Phonologie, variation et accents du français*, sous la direction de Jacques Durand, Bernard Laks et Chantal Lyche, 133–156. Paris: Hermès.

Dellwo, Volker. 2006. Rhythm and speech rate: A variation coefficient for ΔC . In *Language and language processing: Proceedings of the 38th Linguistic Colloquium*, sous la direction de P. Karnowski et Imre Szigeti, 231–241. Peter Lang.

Durand, Jacques, Bernard Laks, et Chantale Lyche. 2009. Le projet PFC: une source de données primaires structurées. Dans *Phonologie, variation et accents du français*, sous la direction de Jacques Durand, Bernard Laks, et Chantale Lyche, 19–61. Paris: Hermès.

Grabe, Esther et Ling E.E. Low. 2002. Duration variability in speech and rhythm class hypothesis. *Papers in Laboratory Phonology*, 7: 515–546.

Gut, Ulrike, Eno-Abasi Urua, Sandrine Adouakou, and Dafydd Gibbon. 2001. Rhythm in West African tone languages: a study of Ibibio, Anyi and Ega. *Proceedings of Typology of African Prosodic Systems 2001 (TAPS)*. 159-165.

Gut, Ulrike, et Jan-Torsten Milde. (2002). The prosody of Nigerian English. In *Speech Prosody 2002, International Conference*.

Kouadio N’Guessan, Jérémie. 2008. Le français en Côte d’Ivoire: de l’imposition à l’appropriation décomplexée d’une langue exogène. *Documents pour l’histoire du français langue étrangère ou seconde*. (40/41) 179–197.

Mairano, Paolo, et Antonio Romano. 2009. Un confronto tra diverse metriche ritmiche usando Correlatore. In S. Schmidt, M. Schwarzenbach, et D. Studer (Dirs.), *La dimensione temporale del parlato*, 79–100. EDK Editore.

Obin, Nicolas, Mathieu Avanzi, Guri Bordal, and Alice Bardiaux. 2012. A la recherche des temps perdus: Variations sur le rythme en français. Dans *Proceedings of the Joint Conference JEP-TALN RECITAL 2012*. 1, 65–72.

Olivo, Ann Marie. 2011 Exploring the speech rhythm continuum: Evidence from Ashanti Twi. *Journal of Speech Sciences* 1(2): 3-15.

Ramus, Franck, Marina Nespor et Jacques Mehler. 1999. Correlates of linguistic rhythm in the speech signal. *Cognition* 73(3): 265–292.

Simard, Yves. 1994. Les français de Côte d'Ivoire. *Langue française* 104 : 20–36.

White, Laurence et Sven Mattys. 2007. Calibrating rhythm: First language and second language studies. *Journal of Phonetics*, 35(4) 501–522.